

**Sustainable Development in Melun**  
**Intervention of Marie-Hélène GRANGE, Deputy Mayor, in charge**  
**of Sustainable Development and Green Spaces**

FRENCH	ENGLISH
page 1	page 1
Le développement durable à Melun	Sustainable development in Melun
Intervention de Marie-Hélène GRANGE, Adjointe au Maire en charge du Développement Durable et des Espaces Verts	Intervention of Marie-Hélène GRANGE, Deputy Mayor, in charge of Sustainable Development and Green Spaces
Développement durable / juillet 2010	Sustainable development / July 2010
page 2	
Le développement durable à Melun	Sustainable development in Melun
Le développement durable, inscrit au coeur du programme politique de l'équipe municipale, se traduit :	Sustainable development, which is at the heart of the political agenda of the team at the town council, translates into:
1) Dans les projets d'aménagement 2) Dans la gestion des services de la ville 3) L'élaboration d'un Agenda 21 du territoire	1) planning and development projects 2) town services management 3) formulation of an Agenda 21 for the area
De nombreux dispositifs (sociaux, culturels, de coopération, économiques, ...) sont mis en oeuvre À Melun, notre présentation développera le volet environnemental de la ville.	Numerous (social, cultural, cooperation, economic) measures are implemented. In Melun, our presentation will develop the environmental aspects of the town.
« Le développement durable est un développement qui satisfait les besoins des générations actuelles, sans compromettre la satisfaction des besoins des générations futures. » (Rapport Brundtland, 1987).	"Sustainable development is development that satisfies the needs of the current generations without compromising the satisfaction of the needs of future generations." (Brundtland Report, 1987).
page 3	
1) Dans les projets d'aménagement	1) in planning and development projects
Page4	
Un Programme de Rénovation Urbaine durable	A programme of sustainable urban regeneration
L'intégration d'un Système de Management Environnemental (SME) dans la conduite du Programme de Rénovation Urbaine	The integration of an Environmental Management System for management of the urban regeneration programme
444 logements sociaux démolis et reconstruits	444 units of social housing demolished and reconstructed
Près de 400 logements en accession à construire	Nearly 400 affordable homes to be constructed
1701 réhabilitations	1701 rehabilitation projects
1909 résidentialisations	1909 residentialisation projects
28 M€ de travaux sur les espaces publics	28 million euros spent on works on public spaces
2 sites d'activités et de commerces réalisés	2 activity and commercial sites realised
9 équipements publics restructurés ou construits	9 public installations restructured or constructed
Construction	Construction
Réhabilitation	Rehabilitation
Résidentialisation	Residentialisation
Aménagement	Planning and development
Equipement	Installations
Economie	Economy

Page 5	
Le Système de Management Environnemental (SME)	Environmental Management System
Objectifs et définition du Système de Management Environnemental :	Objectives and definition of the Environmental Management System
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assurer la cohésion territoriale et la valorisation de la nature en ville</li> </ul>	- To ensure territorial cohesion and enhancement of nature in towns
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Assurer l'intégration du quartier dans le réseau de « corridors » écologiques à l'échelle du grand territoire</li> </ul>	- To ensure the integration of the area into the network of ecological "corridors" on the scale of the territory at large
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Désenclaver le territoire par des liaisons avec les quartiers périphériques existants et à créer</li> </ul>	- To reduce the isolation of the territory through links with existing and future peripheral areas
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assurer une mixité fonctionnelle et sociale à l'échelle du quartier</li> </ul>	- To ensure functional and social diversity at the level of the area
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assurer une mixité générationnelle et sociale dans les espaces publics et dans les bâtiments</li> </ul>	- To ensure generational and social diversity in public spaces and in the buildings
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proposer des solutions alternatives à la voiture et moins polluantes (liaisons douces, transports collectifs avec le Bus à Haut Niveau de Service)</li> </ul>	- To propose alternative solutions to the car, namely those with less pollution (eco-mobility, public transport, High Service Level Bus)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assurer une maîtrise des consommations énergétiques : conception d'un quartier basse consommation d'énergie, à faible émission de gaz à effet de serre</li> <li>• Concevoir un quartier économe en ressources épuisables (eau, produits et matériaux économes en ressources épuisables, ...)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- To ensure that energy consumption is managed: design of a low energy consumption area with low greenhouse gas emissions</li> <li>- To design an area with economical use of non-renewable resources (water, products and materials with low amounts of non-renewable resources, ...)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Préserver la qualité des milieux du sol et du sous-sol (agir sur le rejet d'eaux pluviales, Maîtriser la pollution des sols)</li> </ul>	- To preserve the quality of soil and sub-soil (act on the discharge of rainwater, manage soil pollution)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maîtriser les impacts sur la santé humaine.</li> </ul>	- To manage the impacts upon human health
Page 6	
Exemples de Bâtiments Basse Consommation	Examples of low-consumption buildings
L'Ecopôle Loïc Baron Un immeuble de bureaux au coeur du quartier Montaigu architecture bio-climatique, ossature bois, toiture végétalisée	L'Ecopôle Loïc Baron An office block at the heart of the Montaigu district, Bio-climatic architecture, wooden framework, green roof
Un nouveau Conservatoire de Musique et de Danse à rayonnement communautaire relié au réseau géothermique installé dans les Hauts de Melun	A new Music and Dance Academy With influence at community level, linked to the geothermal network installed in the Hauts de Melun area
Page 7	
Un réseau géothermique depuis 1969 : Melun pionnière en Ile-de-France	A geothermal network since 1968: Melun occupies the role of pioneer in Ile-de-France
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un puits « industriel », qui couvre 65 % des besoins de 6 500 logements.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- An "industrial" pit which meets 65% of the needs of the 6500 homes.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un projet d'extension du réseau pour alimenter le futur écoquartier.</li> <li>• Des gains sur la facture des usagers de 20 à 25 % »,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- A network extension project to supply the future eco-district.</li> <li>- Savings on users' bills from 20 to 25%,</li> </ul>
Page 8	
Les déplacements multimodaux : de nouveaux modes de vie urbains	Multiple modes of travel: new urban ways of life
Page 9	
Le futur éco-quartier et l'étude du corridor écologique	The future eco-district and the study of the ecological corridor
Une démarche globale conduite par : l'Approche Environnementale de l'Urbanisme de l'Ademe (Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie)	A global step managed by: the Environmental Approach to Town Planning of the Environment and Energy Management Agency – ADEME
Page 10	
Faire de Melun, une Ville durable, adaptable... et desirable	Turning Melun into a sustainable, adaptable and desirable town
Page 11	
2) Dans la gestion des services de la Ville	In the management of services of the town
Page 12	
Une politique de gestion plus durable des services municipaux	A more sustainable management policy for municipal departments
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mise en place d'une politique d'achats responsables (produits d'entretien éco-labellisés en 2010, fournitures en 2011).</li> <li>• Dématérialisation d'actes administratifs et de la correspondance interne et externe.</li> <li>• Tri et recyclage dans les services (plan papier, piles, consommables,... )</li> <li>• Installation de nouveaux équipements économes en eau (mousseurs, réducteurs sur robinet (jusqu'à 50% d'économie), chasses à double niveau d'eau plus économes.</li> <li>• Mise à disposition de vélos dont des vélos à assistance électrique pour les réunions interservices.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Implementation of a policy of responsible purchasing (maintenance products provided with eco-labelling in 2010, supplies in 2011).</li> <li>- Dematerialisation of administrative measures and internal and external correspondence.</li> <li>- Sorting and recycling in departments (with regard to paper, batteries, consumables, ...)</li> <li>- Installation of new water-saving equipment (aerators, pressure-reducing valves on taps) (saving of up to 50%), more economical dual water level flush.</li> <li>- Provision of bicycles including electrical assistance bicycles for inter-departmental meetings</li> </ul>
Page 13	
Une incitation à la mobilité douce	Incentive for eco-mobility
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Construction progressive par la Communauté d'Agglomération Melun Val de Seine d'un réseau de pistes cyclables qui couvrira 125 km à terme sur le territoire communautaire.</li> <li>• Mise en place de zones 30 et de rues semi-piétonnes dans l'hyper-centre, ...</li> <li>• Février 2010 : Lancement d'un pédibus pilote dans un groupe scolaire, en partenariat avec les parents volontaires.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Progressive construction by the Community of the Melun Val de Seine Agglomeration of a network of cycle paths that will cover 125 km of the area of the community</li> <li>- Implementation of 30 zones and semi-pedestrianised roads in the hyper-centre, ...</li> <li>- February 2010: launch of a pilot "pedibus" in a school in partnership with volunteer parents</li> </ul>
Page 14	
La gestion de l'eau et de la biodiversité dans les	Water and biodiversity management in green

espaces verts : un enjeu recurrent	spaces: a recurring objective
Soumise à des arrêtés « sécheresse » réguliers, Melun a pris plusieurs mesures pour limiter la consommation d'eau potable :	Having been subject to regular "drought" orders, Melun has taken several steps to limit the consumption of drinking water:
- depuis 10 ans, pratique de la microirrigation avec un système programmable de goutte-à-goutte «drip-line» permettant d'apporter aux plantes la bonne quantité au meilleur moment. > dans massifs floraux et jardinières	- over the past 10 years, implementation of micro-irrigation with a programmable "drip-line" system allowing the proper amount to be supplied to plants at the appropriate time: > in floral displays and gardens
- Suppression de l'arrosage des pelouses - Diminution de 20% de la production florale - Sélection de plantes peu consommatrices en eau : Vivaces, graminées	- Lawns no longer watered - Reduction of 20% of floral production - Selection of plants with low water consumption: grasses, perennials
En projet : Installation de récupérateurs d'eaux pluviales sur les nouveaux bâtiments Communaux	In the project phase: installation of rainwater recovery elements on new communal buildings
Page 15	
La gestion de l'eau et de la biodiversité dans les espaces verts : un enjeu recurrent	Water and biodiversity management in green spaces: a recurring objective
<input type="checkbox"/> Pratique du griffage des massifs de fleurs (1 griffage = 2 arrosages d'économisés) <input type="checkbox"/> Pratique du paillage naturel qui limite l'arrosage : 70% des massifs sont paillés	- Cultivation of flower beds (1 cultivating session = save on 2 watering sessions) - Use of natural mulching, which limits watering: 70% of the beds are mulched
Page 16	
La gestion de l'eau et de la biodiversité dans les espaces verts : un enjeu recurrent	Water and biodiversity management in green spaces: a recurring objective
<input type="checkbox"/> désherbage thermique sur les espaces stabilisés et désherbage manuel dans les massifs.	- Thermal weeding on stabilised areas and manual weeding in the displays
<input type="checkbox"/> Emploi d'engrais organiques (35%)	- Use of organic fertilisers (35%)
<input type="checkbox"/> Fauçage tardif à l'automne, sur les accotements des voies urbaines, les talus, les bords de Seine,	- Late cutting in autumn on the verges of urban roads, slopes and banks of the Seine
<input type="checkbox"/> Plantation de vivaces au pied des arbres pour éviter de désherber et préserver les pieds des arbres et les enrichir.	- Planting of perennials at the bottom of trees in order to avoid weeding, preserving and enriching the bottoms of the trees
<input type="checkbox"/> Réduction de 80% des désherbants arbustes et 98 % de produits phytosanitaires	- Reduction of 80% of the shrub herbicides and 98% of phyto-sanitary products
Depuis 15 ans, Melun est la 1ère ville de Seine-et-Marne à pratiquer la lutte biologique dans les Serres Municipales	For the past 15 years, Melun has been the leading town in the Seine-et-Marne region that engages in a biological battle in Municipal Greenhouses
Page 17	
Actions de sensibilisation aux habitants et scolaires	Measures to increase awareness of residents and schoolchildren

La Fête de la Nature	The Fete of Nature
Les Jardins Familiaux (accueil des classes)	Family Gardens (with classes)
La Journée de la Mobilité	Mobility Day
La Semaine du Développement Durable	Sustainable Development Week
Aide à la création d'une AMAP	Aid to creation of a community-supported agricultural association [AMAP]
Page 18	
3) L'Elaboration d'un Agenda 21	Formulation of an Agenda 21
Page 19	
L'Agenda 21 local de Melun, programme d'actions pour un 21ème siècle durable	The local Agenda 21 of Melun, sustainable action plan for the 21 <sup>st</sup> century
<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'avenir de Melun et des grands enjeux planétaires nous concernent tous, c'est pourquoi pour aller plus loin dans sa démarche de développement durable, la ville a décidé d'élaborer un Agenda 21 local. Cette démarche permet d'associer tous les acteurs de la ville et les habitants pour agir au plus près du terrain.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The future of Melun and the great challenges relating to our planet concern all of us. It is for this reason that the town has decided to formulate a local Agenda 21 to allow it to go further with its sustainable development plans. This measure allows all the participants in the town and inhabitants to come together and act closer to home.</li> </ul>
Agenda = un programme d'actions	Agenda = an action programme
21 = pour un 21ème siècle durable	21 = for a sustainable 21 <sup>st</sup> century
Local = mis en oeuvre au niveau local tel qu'une commune, une école, une entreprise, une association.	Local = implemented at local level such as at the level of a parish, a school, a company or an association
Par Agenda 21 Local, on entend un programme d'actions pour un 21ème siècle durable, élaboré avec les citoyens au niveau local.	Local Agenda 21 is an action programme for a sustainable 21 <sup>st</sup> century and is formulated with the citizens at local level
Page 20	
L'Agenda 21 local de Melun, programme d'actions pour un 21ème siècle durable	The local Agenda 21 of Melun, sustainable action plan for the 21 <sup>st</sup> century
<p>Il fait référence au programme d'actions adopté par les pays signataires de la Déclaration de Rio en juin 1992.</p> <p>Ses principaux objectifs sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale,</li> <li>- la production et la consommation de biens et de services responsables,</li> <li>- la protection de la biodiversité et du climat,</li> <li>- la gestion des ressources naturelles.</li> </ul>	<p>It refers to the action programme adopted by the countries which signed the Declaration of Rio in June 2002.</p> <p>Its principal objectives are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- to combat poverty and social exclusion,</li> <li>- to produce and consume goods and services responsibly,</li> <li>- to protect bio-diversity and climate,</li> <li>- to manage natural resources.</li> </ul>
Page 21	
MERCI !	THANK YOU
Contact Marie-Hélène Grange / Mhgrange@ville-melun.fr Adjointe au Maire, en charge du développement durable et de l'Agenda 21	Contact Marie-Hélène Grange / <a href="mailto:Mhgrange@ville-melun.fr">Mhgrange@ville-melun.fr</a> Deputy Mayor, in charge of sustainable development and Agenda 21